

**1000**



**120840**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

тел. +49 5258 971-0  
факс: +49 5258 971-120  
**Горячая линия:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Версия: 1.0

Дата составления: 2023-09-21

---

## Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность .....	2
1.1	Значение символики .....	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Использование по назначению .....	5
1.4	Использование не по назначению .....	5
2	Общие сведения .....	6
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства .....	6
2.2	Защита авторских прав.....	6
2.3	Декларация соответствия.....	6
3	Транспортировка, упаковка и хранение .....	7
3.1	Транспортная инспекция .....	7
3.2	Упаковка.....	7
3.3	Хранение .....	7
4	Технические данные.....	8
4.1	Технические характеристики.....	8
4.2	Функции прибора.....	8
4.3	Обзор компонентов прибора .....	9
5	Инсталляция и обслуживание .....	10
5.1	Инсталляция.....	10
5.2	Обслуживание .....	12
6	Очистка и технический уход.....	16
6.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки.....	16
6.2	Очистка .....	16
6.3	Консервация .....	17
7	Утилизация.....	18



**Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!**

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

## 1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

### 1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



**ОПАСНОСТЬ!**

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



### **ОСТОРОЖНО!**

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае неосторожности могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

### **ВНИМАНИЕ!**

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

### **ПРИМЕЧАНИЕ!**

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

## 1.2 Рекомендации по технике безопасности

### Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.
- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.

- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.

## Обслуживающий персонал

- Прибор может обслуживаться только квалифицированным персоналом.
- Прибор не предназначен для обслуживания лицами (также детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

## Эксплуатация только под наблюдением

- Прибор может работать только под присмотром.
- Следует всегда находиться в непосредственной близости от прибора.

## Неправильное использование

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибором можно пользоваться только при условии, что его техническое состояние не вызывает сомнений и гарантирует безопасную работу.
- Прибором можно пользоваться только в случае, когда все присоединения были выполнены в соответствии с предписаниями.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор.
- Нельзя вводить какие-либо изменения или модифицировать прибор.

### **1.3 Использование по назначению**

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Данные примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- Размельчение овощей и фруктов.

### **1.4 Использование не по назначению**

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

Следующие примеры эксплуатации считаются использованием, не соответствующим назначению:

- Размельчение несоответствующих пищевых продуктов.

## 2 Общие сведения

### 2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждения и вред, возникшие вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

### 2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

### 2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.



## 3 Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

### 3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

## 4 Технические данные

### 4.1 Технические характеристики

Наименование:	Куттер 1000
Номер арт.:	120840
Материал:	нержавеющая сталь, пластмасса
Объем в литрах:	6
Максимальная скорость вращения в об./мин.:	2.100
Диаметр шахты заполнения в мм:	40
Размеры миски из высококачественной стали,   высота в мм:	270   156
Версия ножа:	2 лезвия (двойной нож), нержавеющая сталь
Предохранительный выключатель:	2
Присоединительная мощность:	1,8 кВт   220-240 В   50/60 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	315 x 520 x 400
Вес в кг:	18,4

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений!

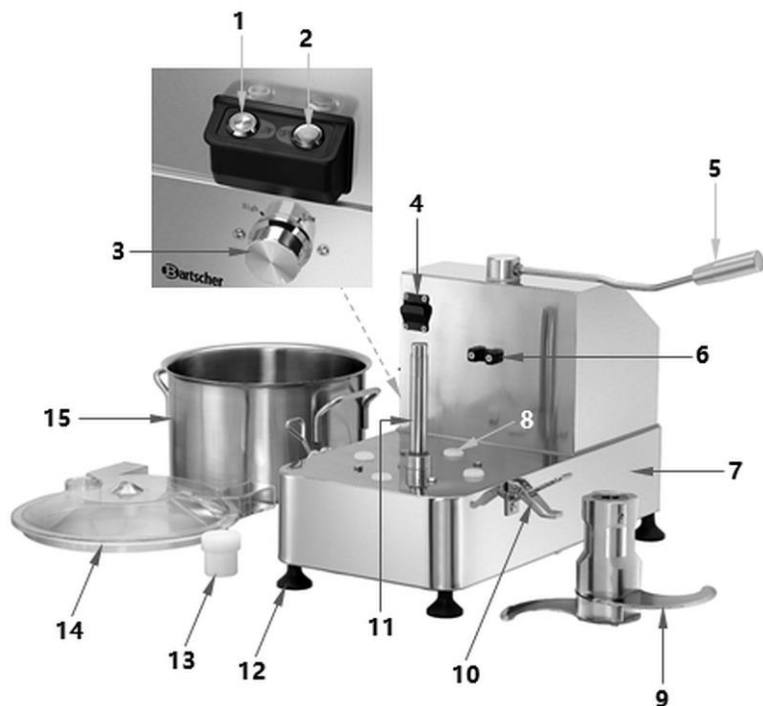
### Модель / характеристики

- Регулирование скорости: да, плавное
- Переключатель включения/выключения
- Простая очистка
- Нож, миску и крышку можно мыть в посудомоечной машине

### 4.2 Функции прибора

Нож был разработан как вспомогательное средство для приготовления пищи. Благодаря двойному ножу куттер за очень короткое время нарезает овощи или мясо на тончайшие кусочки - идеально подходящие для супов, соусов, начинки для пирожков или нежного жаркого.

### 4.3 Обзор компонентов прибора



RU

Рис. 1

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 1. Кнопка Пуск                        | 2. Кнопка Стоп   |
| 3. Регулятор скорости                 | 4. Защитный элемент в крышке                                       |
| 5. Рычаг с микровыключателем          | 6. Крепление миски   |
| 7. Корпус                             | 8. Резиновые выступы для защиты изоляции                           |
| 9. Нож                                | 10. Предохранительный замок миски из высококачественной стали (2x) |
| 11. Приводной вал ножа                | 12. Ножки резиновые (4x)   |
| 13. Замок крышки                      | 14. Пластиковая крышка   |
| 15. Миска из высококачественной стали |  |

### Предохранительные элементы

#### Механическое предохранитель для пластиковой крышки:

##### Пластиковый микропереключатель крышки

Если пластиковая крышка установлена неправильно, двигатель прибора не включится.

#### Электрическая защита:

##### Микропереключатель в рычаге

Если рычаг расположен не посередине пластиковой крышки и, таким образом, не давит на нее, двигатель не запускается.

Если во время работы рычаг будет извлечен из пластиковой крышки, работа прибора прекратится.

##### Реле

После возобновления подачи электроэнергии после отключения питания необходимо перезапустить прибор, нажав кнопку Пуск.

## 5 Инсталляция и обслуживание

RU

### 5.1 Инсталляция



#### **ОСТОРОЖНО!**

**В случае неправильной установки, настроек, обслуживания, техобслуживания или при неправильном обращении с прибором могут возникнуть телесных повреждения и вещественный ущерб.**

Установку и монтаж, а также ремонт прибора может выполнять только авторизованный технический сервис в соответствии с действующими в данной стране предписаниями.

#### **РЕКОМЕНДАЦИЯ!**

**Производитель не несет ответственности и не принимает на себя никаких гарантийных обязательств за ущерб, возникший в результате несоблюдения правил или неправильного монтажа.**

### Распаковка / установка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

#### Опасность удушья!

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея удалить салфеткой, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор установить так, чтобы был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор размещать на поверхности со следующими характеристиками:
  - ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
  - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
  - легко доступная
  - с хорошей вентиляцией.
- Следует соблюдать достаточное расстояние от края стола. Прибор может опрокинуться и упасть.

RU

### Подсоединение к источнику тока

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. номинальный щиток) данным имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Провод присоединения проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.

### 5.2 Обслуживание

#### Перед первым использованием

1. Перед началом эксплуатации прибор следует тщательно очистить согласно указаниям, содержащимся в пункте **6 «Очистка»**.
2. Далее тщательно осушить прибор.

#### Монтаж устройства

1. Перед запуском установить прибор в соответствии со следующими указаниями.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Опасность получения травм!**

**Нож очень острый!**

Во время установке ножа следует соблюдать осторожность.

Носить защитные перчатки, устойчивые к порезам.



Рис. 2



Рис. 3

2. Миску из высококачественной стали следует установить на нижний корпус прибора так, чтобы она прилегала к креплению миски на корпусе и к валу привода ножа.
3. Закрепить миску из высококачественной стали с помощью обеих фиксирующих блокировок с левой и правой стороны.
4. Поместить нож на приводной вал в миску из высококачественной стали.



Рис. 4

5. Установить пластиковую крышку на миску из высококачественной стали. Убедиться в том, что она правильно входит в крепление крышки на корпусе прибора и на миске из высококачественной стали.
6. Установить замок крышки в пластиковую крышку.
7. Установить рычаг на пластиковую крышку.

### Проверка готовности к работе

1. Подключить прибор к соответствующей одиночной розетке.
2. Нажать переключатель «I», а затем переключатель «O», чтобы проверить работу этих кнопок.
3. Проверить работоспособность регулятора скорости, переключив его на одну из установок.
4. Проверить защитные устройства прибора:
  - освободить рычаг, повернув его против часовой стрелки,
  - снять пластиковую крышку,
  - включить прибор с помощью включателя. Двигатель **не** должен запуститься.

### **ВНИМАНИЕ!**

**Куттер работает только в том случае, если пластиковая крышка правильно установлена на миску из высококачественной стали, а рычаг находится в центре пластиковой крышки.**

**Если одно из этих условий не выполняется, прибор не будет работать.**

### Загрузка и обработка пищевых продуктов

#### **ВНИМАНИЕ!**

**Пищевые продукты следует загружать только при отключенном двигателе.**

**Регулятор скорости должен быть повернут маркировкой вниз (установка ВЫКЛ).**

1. Подготовить пищевые продукты к обработке. Крупные куски перед помещением в миску из высококачественной стали следует разрезать на более мелкие.
2. Для отвинчивания пластиковой крышки необходимо повернуть рычаг против часовой стрелки.
3. Установить пластиковую крышку из миски из высококачественной стали.
4. Теперь поместите необходимые продукты в миску из высококачественной стали.

#### **ВНИМАНИЕ!**

**Миска из высококачественной стали может быть заполнена продуктами только до отметки «MAX».**

RU

5. Повторно правильно установить пластиковую крышку на миску из высококачественной стали.
6. Повернуть рычаг по часовой стрелке до упора, чтобы прижать пластиковую крышку к миске из высококачественной стали.
7. Нажать включатель.



Рис. 5



8. В зависимости от обрабатываемого продукта установить скорость с помощью регулятора скорости, повернув его в одно из положений «High» (высокая) или «Low» (низкая).

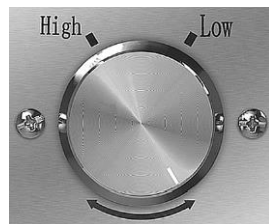


Рис. 6

**ВНИМАНИЕ!**

**Не следует обрабатывать пищевые продукты на низкой скорости в течение длительного времени.**

После непродолжительной обработки на низкой скорости следует перевести регулятор скорости на более высокую настройку.

9. В процессе обработки продуктов в миску из нержавеющей стали через отверстие в крышке при необходимости можно добавлять дополнительные ингредиенты. Для этого следует снять фиксатор крышки.

**ВНИМАНИЕ!**

**Если прибор останавливается во время обработки продуктов, необходимо нажать красную кнопку Стоп и отключить прибор от электросети.**

Устранить причину прерывания работы (например, слишком большое количество пищи в миске из высококачественной стали) и перезапустить прибор.

## 6 Очистка и технический уход

### 6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

### 6.2 Очистка

#### **ОСТОРОЖНО!**

#### **Опасность травмирования лезвиями ножей!**

Будьте очень осторожны при снятии и очистке ножа.

Носить защитные перчатки, устойчивые к порезам.

1. Прибор следует тщательно очищать в конце рабочего дня, при необходимости также между рабочими циклами.
2. Освободить рычаг, повернув его против часовой стрелки.
3. Снять пластиковую крышку с миски из высококачественной стали.
4. Осторожно извлечь нож из миски из высококачественной стали, приподняв его и отведя от приводного вала.
5. Отпустить фиксаторы миски и снять миску с приводного вала.
6. Тщательно помыть пластиковую крышку, замок крышки, чашу из нержавеющей стали и нож теплой водой с мягким моющим средством и мягкой тряпочкой или губкой. При необходимости для очистки используйте щетку для мытья посуды из синтетического материала.

#### **ПОДСКАЗКА!**

**Пластиковую крышку, миску из высококачественной стали и нож можно мыть в посудомоечной машине.**

7. Помытые части следует прополоскать чистой водой.

8. Дать очищенным компонентам высохнуть на воздухе или вытереть их безворсовой тряпочкой.
9. Протереть корпус прибора, установочную поверхность миски из высококачественной стали, рычаг и соединительный кабель слегка влажной тряпочкой.
10. Далее тщательно осушить прибор.

### 6.3 Консервация

Проверять прибор у квалифицированного техника не реже одного раза в год или по мере необходимости.

**Следующие работы по техническому обслуживанию должны выполняться регулярно:**

1. **Ремень** не требует регулировки. Ремень следует заменять каждые девять месяцев. В это время обратитесь в сервисный центр и закажите у дилера новый ремень.
2. Регулярно проверять **ножки**, при повреждении заменять.
3. Необходимо регулярно проверять **соединительный кабель**. Если он поврежден, следует поручить его замену специалисту сервисной службы или квалифицированному электрику.
4. Регулярно проверять **лезвия ножа**. Если нож перестал быть достаточно острым и неудовлетворительно режет продукты, его следует заменить. Для заказа запасного ножа необходимо обратиться в сервисный центр.

## 7 Утилизация

### Электрические приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.